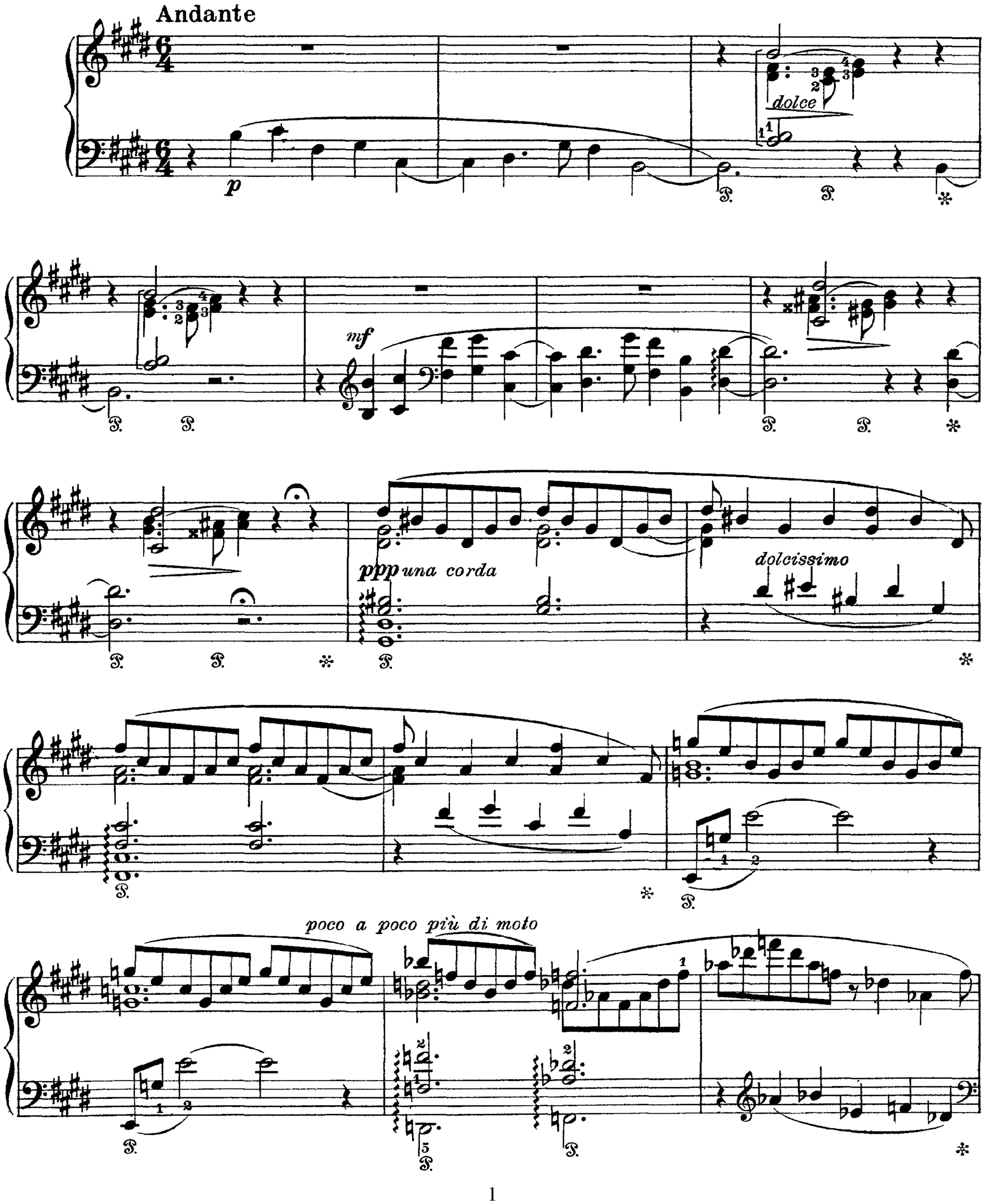
Franz Liszt

Années de Pèlerinage
Deuxième Année: Italie
1. Sposalizio



poco a

poco - - cresc. - - ed - -

acceler.

molto rinfz.

rit.

ff

Andante quieto

dolce

smorz.

Più lento

ppp una corda
dolcissimo

col Ped.

un poco marcato e rallentando a piacere

sotto voce

cresc.

stringendo

molto

rinfz. ed appassionato

ff

Quasi Allegretto

mosso

dolce armonioso

col Ped. sempre

con grazia

pp

pp

pp

cresc.

rinfz.

ff

rf

sf

sf tutta forza

fff

ritenuto il tempo

dolce

dolce

pp

pp

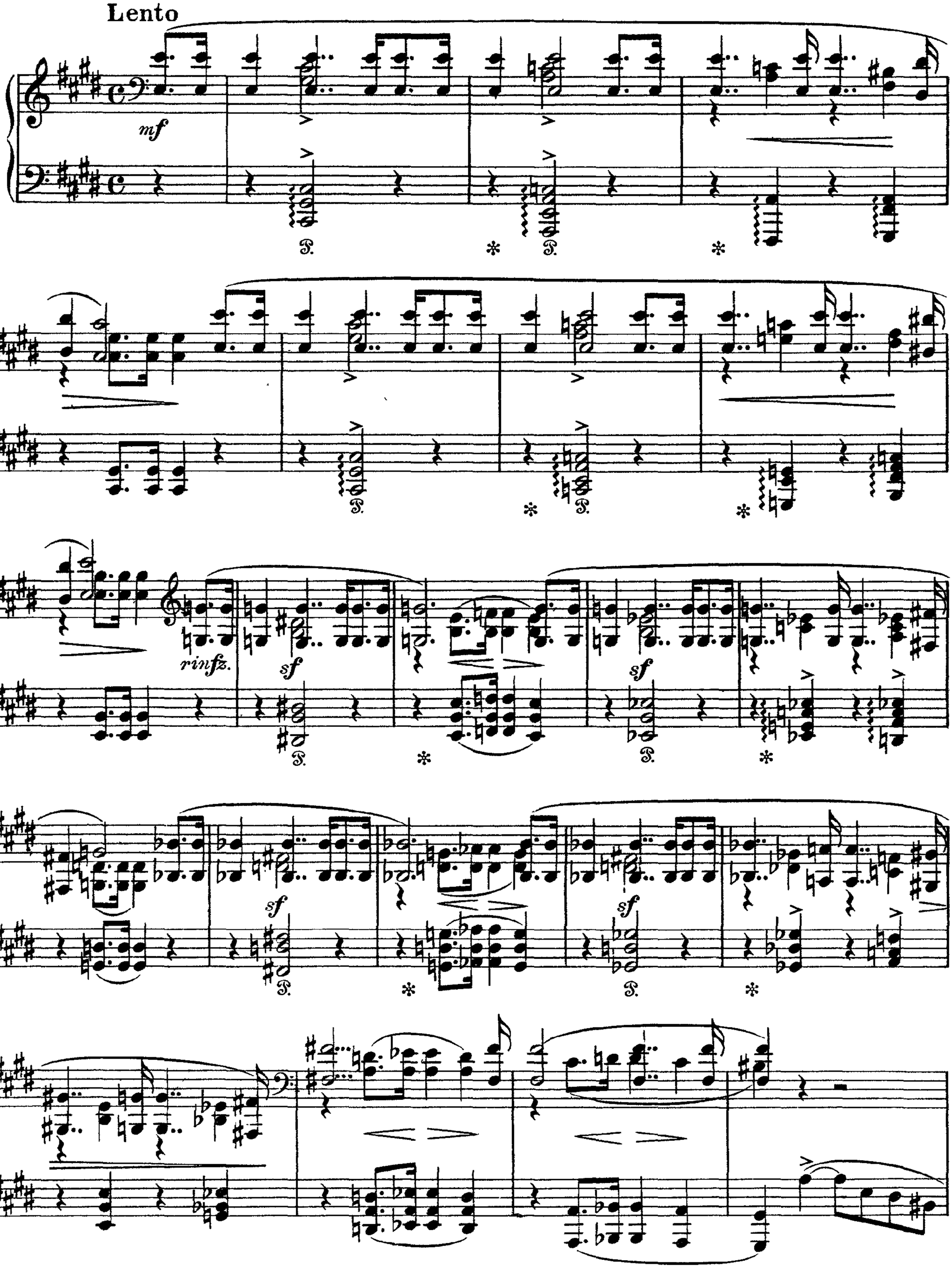
poco a poco ritenuto

Adagio

e smorzando

ppp

2. Il Penseroso



sotto voce
pesante

cresc.

rf

dim.
rit.

p espressivo

rinfz.

p

rit.

pp

3. Canzonetta del Salvator Rosa

Andante marziale

marcato

Va - do ben spes - so can - gian - do lo - co

mf

Va - - do ben spes - so can -

cresc.

gian - do lo - co ma non so mai cangiar de - si - - - - ro

f

marcato

Va - do ben spesso can-gian - do lo - co

ma non so mai ma non so mai

cresc. *f*

ma non so mai cangiar de - si - - - - - -

più rinfz. *ff*

ro

dimin. 6

f energico

Sem - pre l'i-stes - so sa - ra il mio fuo - co

8

Sem - pre l'i-stes - so sa - ra il mio fuo - co

E sa - ro sem - pre l'i - stes - so anch io sa - ro sem-pre

accentuato il canto e rallent.

e sa - ro sem - - - - - - - - - -

dolce

espressivo

pre l'i - stes - so anch' i - - o l'i - stes - - -

- so anch' i - - - o

poco *ritenuto*

dimin. *al* ***pp***

Va - do ben spes - so can -

mf

gian - do lo - - co

Va - do ben spes - so can-gian - do lo - co ma non so mai cangiar de - si - ro

cresc

f

Va - - do ben spes - so

marcato

can - gian - do lo - co ma non so mai

cresc.

ma non so mai ma non so mai cangiar de -

f

più rinfz.

si - - - - o

ff

dimin.

tr

poco rit.

dimin. al ***pp***

ff

4. Sonetto 47 del Petrarca

Benedetto sia 'l giorno, e 'l mese, e l'anno,
E la stagione, e 'l tempo, e l'ora, e 'l punto,
E 'l bel paese, e 'l loco, ov'io fui giunto
Da duo begli occhi, che legato m'hanno.

Gebenedeit sei Tag und Mond und Jahr
Und Zeit und Stunde, und das schöne Land,
Die Stätte, wo der Blick zuerst mich fand,
Der mich gefesselt hält unwandelbar.

E benedetto il primo dolce affanno,
Ch'i' ebbi ad esser con amor congiunto;
E l'arco e le saette ond'io fui punto;
E le piaghe, ch'infin al cor mi vanno.

Gebenedeit, als Lieb mir eigen war,
Der erste süße Schmerz, den ich empfand,
Und Pfeil und Bogen in des Gottes Hand,
Die Wund, im Herzen glühend immerdar.

Benedette le voci tante, ch'io,
Chiamando il nome di mia Donna, ho sparte;
E i sospiri, e le lagrime, e 'l desio;

Gebenedeit sei jeder Klang und Schall,
Mit dem ihr Name meinem Mund entschwebt,
Der Sehnsucht Leid, und Trän und Seufzerhall;

E benedette sien tutte le carte
Ov'io fama le acquistò; e 'l pensier mio
Ch'é sol di lei, si, ch'altra non v'ha parte.

Gebenedeit die Blätter, die gestrebt,
Ihr Ruhm zu bringen, und mein Denken all,
Das einzig sie, und sie allein umwebt.

Preludio con moto

mf

ritenuto

cresc. molto

rall.

accentuato

riten.

Sempre mosso, con intimo sentimento

il canto

una corda

l' accompagnamento sempre dolce

mf espressivo e un poco marcato

rinfz.

smorzando

cresc.

tre corde rinfz. ed appassionato

assai

f

rit.

dolcissimo
una corda

p

poco a poco cresc.

molto

vibrato assai

Quasi in tempo

pp

recitando

poco rallent.

ritenuto

ad libitum

accelerando

cresc.

rall.

dolente

dolcissimo

in tempo ma sempre rubato

molto rit.

pp dolce cantando

cresc.

*) If possible, sustain the g♭ in these two bars for the duration of six 𝅗𝅥s.

8

8

cresc. molto

8

f con somma

passione

ff

p dolce

più dimin. - e - rallent.

5. Sonetto 104 del Petrarca

Pace non trovo, e non ho da far guerra;
E temo e spero, ed ardo e son un ghiaccio;
E volo sopra 'l cielo e giaccio in terra;
E nullo stringo, e tutto il mondo abbraccio.

Tal m'ha in prigion, che non m'apre, né serra;
Né per suo mi riten, né scioglie il laccio;
E non m'ancide Amor, e non mi sferra;
Né mi vuol vivo, né mi trae d'impaccio.

Veggio senz' occhi; e non ho lingua e grido,
E bramo di perir, e cheggio aita;
Ed ho in odio me stesso ed amo altrui:

Pascomi di dolor, piangendo rido;
Equalmente mi spiace morte e vita.
In questo stato son, Donna, per Vui.

Nicht Frieden find ich, und nicht Grund zum Kriegen;
Ich fürcht und hoffe, glühe frostdurchdrungen,
Zum Himmel flieg ich, muß am Boden liegen,
Und halte nichts, und doch die Welt umschlungen.

Ich bin in Haft und halb der Haft entstiegen,
Gefangen nicht, von Banden doch umschlungen,
Und Liebe läßt mich sterben nicht, noch fliegen;
Will mich nicht lebend, noch der Schling entsprungen

Bin sehend blind, und stumm und rede doch,
Verderben wünschend, ruf ich Hilf in Not,
Mich hassend, lieb ich andre inniglich.

Am Schmerz mich weidend, lach ich weinend noch,
Mißachte, wie das Leben, so den Tod:
Das ist mein Zustand, Herrin, ach! durch dich.

Agitato assai

f

cresc.

Adagio

molto espressivo

rit.

f

riten.

riten.

f marcato

ritenuto

cantabile con passione senza slentare

f

p

Ossia
più facile

etc.

cresc.

ff

rinforz.

accel.

cresc.molto

molto appassionato

ff

poco rall.

dimin.

non legato

ff

Ossia:

cresc. e rinfz.

riten.

stringendo

vibrato

ff

poco rall.

rallent.

dolce dolente

una corda

poco rall.

dimin.

smorzando

ritenuto a piacere

agitato

molto espr.

marcato

cresc. - - - - - rinfz.

8

dimin.

perdendo

un poco più lento
accentuato assai

rallent.

f

Adagio

a tempo

molto sostenuto

languendo

8

smorzando

p

6. Sonetto 123 del Petrarca

Io vidi in terra angelici costumi,
E celeste bellezze al mondo sole;
Tal che di rimembrar mi giova e dole
Che quant'io miro par sogni, ombre e fumi.

E vidi lagrimar quei duo bei lumi,
Ch'han fatto mille volte invidia al sole,
Ed udì sospirando dir parole,
Che farian gir i monti e stare i fiumi.

Amor, senno, valor, pietate e doglia
Facean piangendo un più dolce concento
D'ogni altro che nel mondo undìr sì soglia;

Ed era il cielo all armonia sì intento,
Che non si vedea in ramo mover foglia:
Tanta dolcezza avea pien l'aere e 'l vento.

Ich sah hienieden schon der Engel einen,
Schön, mit nichts auf Erden zu vergleichen;
So daß mich wechselnd Weh und Lust beschleichen,
Gedenk ich d'ran,und Leben Traum will scheinen.

Und jene beiden Leuchten sah ich weinen,
Vor denen Neid die Sonne macht erbleichen;
Und seufzend fühlt ich Worte mich erweichen,
Die Strömen Halt geböten, Flucht den Steinen.

Ernst, Liebe, Wehmut, Würde, tiefe Trauer,
Im Weinen da so zarte Reden tauschten,
Daß linder Luftzug selbst erklänge rauher;

Die Himmel atemlos den Tönen lauschten,
Kein Blatt am Zweig erbebt' in leisem Schauer,
Als nun die süßen Hauche mild verrauschten.

Lento placido

dolcissimo

espressivo

cresc.

rinfz.

espressivo

p

cresc. appassionato

rinforz.

rit.

Sempre lento

cantando

dolcissimo

pp

cresc. molto

rall.

dimin.

un poco rallentando ed agitato

p

smorz.

pp

cresc. molto

ff

f vibrato

Più lento

una corda

ppp

ppp molto ritenuto

il canto espressivo ed accentuato

perdendo

poco a poco accelerando

agitato e cresc.

sempre piu appassionato

cresc. e stringendo molto

tre corde

ff

rallent.

una corda

dolcissimo armonioso

ritenuto

ppp

dimin.

8 tr

ppp dolcemente

quasi niente rallent.

dolcissimo

ppp

cresc.

rinfz.

smorz. sempre dolce

perdendo

ritenuto

pp

a piacere

ppp

7. Après une Lecture du Dante

Fantasia quasi Sonata

Andante maestoso

f

pesante

poco rit.

f

pesante

poco rit.

Più mosso

f

cresc.

ff

riten. molto

p

p

p

p stringendo

pp dim. e un poco rit.

Presto agitato assai

p *lamentoso*

sempre legato

dimin.

più cresc.

rfz

ff con impeto

marcatissimo

mf disperato

cresc.

sempre più rinf.

rfz

ff *marcatissimo*

sempre ff

sf

sf

più animato

rinforzando

sempre staccato

cresc.

cresc. molto

rinforzando

fff precipitato

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

rit.
ff

sf

Tempo I (Andante)

rit. dim.

Andante (quasi improvisato)

dolcissimo con intimo sentimento

una corda

ppp

espressivo

dolce

m.d.

molto rit.

lunga pausa

pp

Andante

ben marcato il canto

rit.

un poco rallent.
lagrimoso

p

poco rinfz.

Adagio

Recitativo

più tosto ritenuto e rubato quasi improvisato

ppp dolcissimo con amore

una corda

non legato

affrettando

più cresc. ed appassionato

rall.

poco rallent.

8 *non legato accelerando*

p

legato

8 *sempre accelerando*

cresc.

8 *rinforzando*

ff

Ossia

ff appassionato assai

Allegro moderato

pp sotto voce

sempre p

trem.

pp

un poco

marcato

sempre p

mf

p

p agitato

poco a poco

cresc.

più cresc.

8

ff stringendo

Più mosso

ff

ff

sempre ff

fff

fff con strepito

sempre marcatissimo

dimin. poco a poco

p

senza rallentare

p

più dimin.

pp

sempre pp

marcato

perdendo

rit.

Tempo rubato e molto ritenuto

molto ritenuto

p lamentoso

poco rinfz.

R.H. R.H.

8

più dimin.

pp

ppp

Andante

8trem.

pp

8

marcato poco riten.

8

cresc.

Più mosso

sf

ff stringendo

Allegro

fff

poco a poco più di moto

ff

Allegro vivace

ff molto appassionato

sempre marcatissimo

sf

sf

8

sf

sf

8

Presto

p

cresc.

piu forte

8

rit.

p *cresc*

8

8 8 8

rinforzando

8 8 8 8 8

ff

Andante (Tempo I)

fff marcatissimo

8va bassa